

強化讀寫 原住民族語教材再進階

【聯合報／記者馮靖惠／即時報導】

2014.09.16 03:09 pm

政治大學原住民族研究中心動員 14 族、逾百位原住民耆老與各領域學者專家，耗時 2 年，完成「原住民族語教材--閱讀書寫篇」，內容從部落傳說到世界文學，以散文、歌曲等活潑方式，呈現族語書寫多元樣貌。

教育部與原住民族委員會合作多年，自 94 年完成編輯適用於國中、小的 9 階教材、字母篇與生活會話篇，提供學校老師使用後，101 年委託政大原住民族研究中心，編輯「閱讀書寫篇」，提供高中以上的成年自學之用，目的是希望強化原住民族語學習者「讀」與「寫」的能力。

「閱讀書寫篇」包含 14 族共 42 種方言別，每種語別有上、中、下 3 冊，每冊 10 課，除了結合原住民作家作品、世界文學、歌劇作品外，每種方言別的編輯委員都以該族人為主，忠實呈現不同族群的生活方式與文化思維。

【2014/09/16 聯合報】@ <http://udn.com/>

原住民族語教材再進階 增讀寫能力

中央廣播電台／江昭倫-2014年09月16日 上午 11:22

為增進原住民族語學習者的閱讀與書寫能力，政治大學原住民族研究中心動員 16 族、84 名精通原住民族語的原住民族耆老與各領域學者專家，耗時 2 年，終於完成「原住民族語中級教材--閱讀書寫篇」教材，內容結合原住民族作家作品、世界文學、歌劇作品，以散文、書信、歌曲的方式呈現族語書寫多元樣貌，相當活潑有趣。

在教育部與原住民族委員會多年努力下，國小到國中共 9 階的原住民族語字母篇與生活會話篇教材都已完成，並將提供學校老師使用。「原住民族語中級教材--閱讀書寫篇」則是接續這個基礎，提供高中以上的成年自學之用，目的是希望強化原住民族語學習者「讀」與「寫」的能力。

「閱讀書寫篇」包含 16 族、共 42 種語別，每種語別有上、中、下 3 冊，每冊 10 課，每種語別的編輯人員都以該族人為主，除了結合世界文學、歌劇作品外，不同的族別也個別編撰屬於自己族群的生活特色，忠實呈現不同原住民族的生活方式與文化思維。卡那卡那富族教材主編孔岳中(族名：Pani Kanapaniana)說：『(原音)它裡面會有一個說介紹我們的祭典這類的，我一定要進到我的祭典的思維裡面，先跟我們的長輩們作一個很深入的討論，然後我才會做教材的書寫。我們一定要先考量到我們自己是甚麼？我們的想法是甚麼？然後再呈現在我們的書本上。』

這次編撰的教材同時結合時下閱讀學習趨勢，特別開發有聲電子書 APP，學習不受限，將有利於族人培養族語閱讀習慣。

原住民族委員會表示，原住民族語中級教材「閱讀書寫篇」花費新台幣 2,200 萬，耗時 2 年才完成，未來還會繼續編撰「文化篇」教材，讓族人能透過自己的母語更深入了解自己的文化。

原民語言教材發表 連結有聲電子書

2014年09月16日 15:22 鄧博仁



原委會與教育部共同委託政大原住民族研究中心執行之《原住民族語中級教材—閱讀書寫篇》16日舉行發表記者會，請來耆老朗誦，散發著原民文化的內涵。(鄧博仁攝)



原委會與教育部共同委託政大原住民族研究中心執行之《原住民族語中級教材—閱讀書寫篇》16日舉行發表記者會，三冊教材皆連結有聲電子書 APP，讓學習族語不受限。(鄧博仁攝)

原委會與教育部共同委託政大原住民族研究中心執行之《原住民族語中級教材—閱讀書寫篇》16日舉行發表記者會。本套教材是在國民中小學九階教材、字母篇、生活會話篇的基礎之上，作為高中以上成人自學之用，書中選用台灣原住民作家作品、世界文學、族語文學、歌劇等作品，以散文、詩歌、童謠、歌曲等各類文體展現族語書寫的多元樣貌，不但可以達到實用化、趣味化的成效，也有利於增進學習者「讀」與「寫」的族語能力。本教材也結合時下閱讀學習趨勢，三冊教材皆連結有聲電子書 APP，讓學習族語不受限。發表會請來耆老朗誦，散發著原民文化的內涵。

原住民族語言教材讀寫篇 出爐

2014年09月16日 16:46 中時電子報 [潘杏惠](#)

原民會今天發表原住民族語言教材閱讀書寫篇，除供國小、國中補強閱讀書寫外，想要增強「讀」與「寫」能力的族人，將不用擔心找不到學習教材了。

原民會表示，為完備原住民族語言學習教材，自94年完成編輯適用於國民中、小學的第1至9階教材後，為銜接學齡前及國中的補充教材，委託政大原住民族研究中心完成2套族語教材一字母篇（含歌謠篇、圖畫故事篇）及生活會話篇。

閱讀書寫篇共編輯了原住民14族42方言別252冊（含學習手冊及導讀手冊）的族語教材，分別取自於台灣原住民作家作品、世界文學、族語文學、歌劇等作品，以散文、詩歌、童謠、歌曲等各類文體展現族語書寫的多元樣貌，進而達到實用化、趣味化的成效。

莫忘本源學母語 原住民族語言教材讀寫篇出爐

〔新網記者麻念台台北特稿〕 原住民族委員會歷經 2 年編撰，今日發表原住民族語言教材閱讀書寫篇，供國小、國中補強閱讀書寫，這份教材閱讀書寫篇，除了可提供給國小、國中補強閱讀書寫外，想要增強「讀」與「寫」能力的族人也擁有學習教材。



原民會副主委陳張培倫宣佈原住民族語言教材閱讀書寫篇終於出爐。(歸鴻亭攝影)

原民會副主委陳張培倫表示，為完備原住民族語言學習教材，自 94 年完成編輯適用於國民中、小學的第 1 至 9 階教材後，為銜接學齡前及國中之補充教材，特委託政大原住民族研究中心完成兩套族語教材—字母篇（含歌謠篇、圖畫故事篇）及生活會話篇，而歷經近 2 年的編撰期程，動員了原住民族 14 族 42 語別之 150 名族語老師、84 名來自各部落精通族語的牧師、族人及 22 位各領域的專家學者共同擔綱編輯，並經 126 場次之試驗教學及 4 場次之分區觀摩會後，第 3 套教材—閱讀書寫篇，終於出爐。

陳張培倫指出，閱讀書寫篇則共編輯了原住民 14 族 42 方言別 252 冊（含學習手冊及導讀手冊）之族語教材，分別取自於臺灣原住民作家作品、世界文學、族語文學、歌劇等作品，以散文、詩歌、童謠、歌曲等各類文體展現族語書寫的多元樣貌，進而達到實用化、趣味化的成效，另外，教材結合時下閱讀學習趨勢，3 冊教材皆連結有聲電子書 APP，學習族語不受限，隨時隨地都可使用 PC 電腦、手機或平板閱讀學習，讓隨身電子產品化身為族語家教，比拿起讀本閱讀的傳統學習方式更加有效率，使族人培養族語閱讀的習慣，進而達成主動學習、終身學習的目標。

教育部專門委員陳素芬則說明，教材的編訂與語文的推動都與原民會有很密切的關係，這份工作要完成這麼多類的族語編纂是十分艱辛的，有的耆老會看不會講或會講不會寫，所以要找的會看、會講又會寫的族裔長老來完成這份教材，這種人才太難得，今天能有辦法完成這個重任是值得欣慰的。



教育部專門委員陳素芬認為要找的會看、會講又會寫的族裔長老來完成這份教材，這種人才太難得，今天能有辦法完成這個重任是值得欣慰的。(歸鴻亭攝影)

原民會表示，原住民族語言的發展，已從單純的「口說」語言，進入到「口說」與「文字化」兼重發展的必然趨勢，尤其面對現在的原住民學生都不再以族語為第一語言進行學習，族語反而必須以第二語言來進行學習時，有一套完整的族語學習教材，就顯得格外的重要，而未來會將過去「字母篇」、「生活會話篇」及其它編輯完成的教材，轉為數位化並建置於「原住民族語 E 樂園」，使每一位學習者，都可以找到適合的族語學習教材使用。

Read

more:<http://newnet.tw/Newsletter/Comment.aspx?iinfo=5&iNumber=15404#ixzz3DX2efnrt>

原住民族語教材 收錄世界文學

2014/09/17

【聯合報／記者馮靖惠／台北報導】

政治大學原住民族研究中心動員 14 族、逾百位原住民耆老與學者專家，耗時 2 年，完成「原住民族語教材—閱讀書寫篇」，內容從部落傳說到世界文學，以散文、歌曲等方式，呈現族語書寫多元樣貌。

2002 年起，教育部與原住民族委員會委由政大原民中心，彙編適用於國中小的原住民族語言 9 階教材，及字母篇、生活會話篇，供學

校老師使用。閱讀書寫篇提供高中以上的成年自學，希望強化學習者「讀」與「寫」的能力。

閱讀書寫篇包含 14 族共 42 種語別，每種語別有上、中、下 3 冊，每冊 10 課，每種語別的編輯委員都以該族人為主，忠實呈現生活方式與文化思維。教材還特別開發有聲電子書 App。

原民會副主委陳張培倫表示，很多人認為族語只是在地語言，其實族語也可描繪世界，如「麥克阿瑟為子祈禱文」也收錄教材中，「以後或許能用族語討論莎士比亞。」



原住民族語教材閱讀書寫篇，特別開發有聲電子書 App。圖／政大提供

原住民族語言學習教材出爐 學母語好輕鬆

2014-09-16 17:38

〔自由時報記者甘芝萁／台北報導〕為讓學習原住民族語更為方便，原民會歷經 2 年編撰，今天發表原住民族語言教材閱讀書寫篇，除了可提供給國小、國中補強閱讀書寫外，想要增強「讀」與「寫」能力的族人，也不用擔心找不到學習教材了。



原民會歷經 2 年編撰，今天發表原住民族語言教材閱讀書寫篇，除了可提供給國小、國中補強閱讀書寫外，想要增強「讀」與「寫」能力的族人，也不用擔心找不到學習教材了。（圖由原民會提供）



原民會歷經 2 年編撰，今天發表原住民族語言教材閱讀書寫篇，除了可提供給國小、國中補強閱讀書寫外，想要增強「讀」與「寫」能力的族人，也不用擔心找不到學習教材了。（圖由原民會提供）

原民會表示，為完備原住民族語言學習教材，自 94 年完成編輯適用於國民中、小學的第 1 至 9 階教材後，為銜接學齡前及國中的補充教材，委託政大原住民族研究中心完成兩套族語教材一字母篇（含歌謠篇、圖畫故事篇）及生活會話篇。

這次的編撰總共動員了原住民族 14 族 42 語別共 150 名族語老師、84 名來自各部落精通族語的牧師、族人及 22 位各領域的專家學者共同擔綱編輯，耗時 2 年，第三套教材—閱讀書寫篇，終於出爐。

閱讀書寫篇分別取自台灣原住民作家作品、世界文學、族語文學、歌劇等作品，以散文、詩歌、童謠、歌曲等各類文體展現族語書寫的多元樣貌，進而達到實用化、趣味化的成效。此外，三冊教材也連結有聲電子書 APP，讓學習族語不受限，隨時隨地都可使用 PC 電腦、手機或平板閱讀學習。